

國立屏東大學應用日語學系
104 學年度第二學期第四次系務會議簽到單

時間：105 年 05 月 03 日（星期二）中午 12 時 10 分

地點：屏商校區行政大樓四樓會議室

主席：傅玉香主任

紀錄：王玉櫻

出席人員：傅玉香主任、張月環老師、劉育俊老師、劉秋燕老師、

潘兆祥老師、陳君慧老師、李欣怡老師、石川清彥老師、

佐藤敏洋老師、學生代表陳姿穎同學

出席人員	出席人員簽名	出席人員	出席人員簽名
傅玉香老師	傅玉香	張月環老師	張月環
劉育俊老師	劉育俊	潘兆祥老師	潘兆祥
劉秋燕老師	劉秋燕	陳君慧老師	陳君慧
佐藤敏洋老師	佐藤敏洋	石川清彥老師	石川清彥
李欣怡老師	留職停薪	陳姿穎同學	陳姿穎

國立屏東大學應用日語學系

104 學年度第二學期第四次系務會議紀錄

開會時間：105 年 05 月 03 日（二）中午 12 點 10 分

開會地點：本校屏商校區行政大樓 4 樓會議室

主 席：傅玉香主任

記錄：王玉櫻

出（列）席人員：（如簽到單）

壹、宣讀上次（105 年 04 月 26 日）會議決議事項暨執行情形：准予備查

案由	決議	執行單位	執行情形
提案一：討論本學系配合「105 年度教育部大專校院統合視導」辦理事項。	一、建議甄選入學成績採計比例可調整，如統一入學測驗成績加權比例由 50%改為 30%，面試成績比例由 25%改為 45%。 二、甄試(面試)命題如下： (一)表達及組織能力(30%) 1. 完成自我介紹(3 分鐘內) 2. 高職期間，最難忘的事情(3 分鐘內) 3. 你所認識日文/日本是什麼的語言/國家(3 分鐘內) (評分參考：口語清晰、流暢、用字、用句、時間之掌握、思考之完整、簡潔、邏輯清楚有條理。) (二)積極度(35%) 1. 大學期中一定要完成的事情？要如何達成？ 2. 學習計劃 3. 認為大學期中最重要的事情是什麼 (評分參考：就讀意願、學習動機、對校系的瞭解程度。)	應用日語學系	依決議執行

	<p>(三)發展潛力(35%)</p> <p>1.生涯規劃 2.自己的優勢是什麼 3.期許將來自己是個什麼樣的人</p> <p>(評分參考：學習目標清楚、具有生涯規劃能力及懂得自我管理。)</p> <p>3、甄選入學學生入學後各項學習表現分析方面，建議可請教務處提供相關資料，各班導師在能力範圍內，提供相關建議及協助，必要時請其他任課老師提供意見。</p>		
提案二：討論本學系課程規劃。	畢業學分調整至 128 學分，其他意見尚待彙整，持續列管。	應用日語學系	依決議執行

貳、主席報告：

1、校務會議提報工作報告內容如下：

- (1) 應日系執行 104 實務課程發展及師生實務增能計畫。
- (2) 105.02.17 應日系傅玉香主任與佐藤敏洋老師率領 22 名學生協助屏東市大同高中與日本廣島世羅高中交流活動口譯。
- (3) 105.02.22-03.17 應日系劉秋燕老師、陳君慧老師協助日本姐妹校 5 名日本實習生來校教育實習 4 週。
- (4) 105.02.29-03.04 應日系傅玉香主任與視覺藝術系張繼文主任率領視藝系同學前往姐妹校大阪教育大學舉行海外展覽，並與該校師生進行交流活動。
- (5) 應日系預定 105 年 5 月中與屏東縣政府簽訂產官學合作契約。
- (6) 105.05.02 應日系至高雄市樹德家商參與升學博覽會。
- (7) 105.06.01 臺美商務文化中心舉辦 2016 國際產學論壇，應日系傅玉香主任與佐藤敏洋老師協助日文翻譯工作。
- (8) 105.06.26 應日系傅玉香主任與張月環老師率領 5 名學生協助日本沖繩縣八重山台灣親善交流協會前來屏東公演之日語翻譯工作。

- (9) 105.02.26-03.03 應日四甲張淑婷同學獲選平成 27 年度福岡日本語交流計劃，至日本福岡參加交流活動。
- (10) 105.03.26 「第七屆全國大專院校暨高中職看圖說故事(紙芝居)比賽」應日系學生獲佳作。
- (11) 105.04.09 「第十四屆文藻盃日語辯論比賽暨第六屆全國日語辯論錦標賽」應日系學生獲團體第二名。
- (13) 105.04.14 應日系與教務處綜合業組共同辦理「教育部補助技職校院建立策略聯盟計畫」-子計畫二：國中體驗學習課程計畫(新園國中)。
- (14) 教育部 105 年度學海築夢計畫，應日系提出 3 個計劃，目前在教育部審查中。
- (15) 教育部 105 年度學海飛颺計畫，應日系將送出 8 名學生至日本姐妹校交換生。
- (16) 105 年暑假應日系將分別送學生至日本實習。包含北海道村瀨農場 2 名、沖繩牧志大飯店 3 名、山梨縣富士屋飯店 2 名。
- (17) 應日系預定 105.05.18 舉辦日本文化中心開幕儀式。

參、提案討論：

提案一

提案人：傅玉香

案由：本學系 105 學年度教師協助業務分配，請討論。

說明：各班導師、各會議委員、招生工作、評審工作等各種業務分配。

決議：

一、校級委員：

- 1、圖書館諮詢委員會代表委員-佐藤敏洋老師。
- 2、本校學報人文社會類編輯委員-陳君慧老師。
- 3、學術委員會委員(候選人)-張月環老師。
- 4、研究發展會議委員代表(候選人)-張月環老師。

二、院級委員：

- 1、院務會議委員：傅玉香主任、劉秋燕老師。
- 2、院課程會議委員：傅玉香主任、潘兆祥老師。
- 3、院學術會議委員：傅玉香主任、劉育俊老師。

三、系級委員：

1、系課程會議委員：傅玉香主任、劉育俊老師、劉秋燕老師、陳君慧老師、石川清彥老師。

2、系招生會議委員：傅玉香主任、潘兆祥老師、佐藤敏洋老師。

四、各班導師：

(本次未擔任導師之教師於 106 學年度將有優先擔任導師選擇權)

1、應日一甲(105 級)導師-劉秋燕老師。

2、應日二甲(104 級)導師-陳君慧老師。

3、應日三甲(103 級)導師-潘兆祥老師。

4、應日四甲(102 級)導師-劉育俊老師。

5、系學會指導老師-石川清彥老師。

五、大學學科能力測驗監試委員：張月環老師。

六、招生審查委員：

1、海外聯招個人申請-劉育俊老師、陳君慧老師、佐藤敏洋老師。

2、大學個人申請入學-劉育俊老師、潘兆祥老師、陳君慧老師。

3、技職技優入學-傅玉香主任、潘兆祥老師、劉秋燕老師。

4、技職推薦甄選(書審)- 傅玉香主任、張月環老師、劉育俊老師。

5、技職推薦甄選(面試)- 傅玉香主任、張月環老師、劉秋燕老師。

6、轉學考-傅玉香主任、佐藤敏洋老師。

提案二

提案人：傅玉香

案由：討論本學系課程規劃，請 討論。

說明：

1、因應學校降低畢業學分之政策，以及人社院主管會議決議，考慮降低學分事宜。

2、依據本學系 105 年 4 月 26 日系務會議決議，畢業學分數調整至 128 學分，並配合調整課程。

決議：意見尚待整合，持續列管。

肆、臨時動議：無。

伍、散會：同日 13:30 結束會議。

在思考應日系定位與未來發展的基礎上，**以學系發展的角度**提供下列的建議以茲參考：

本系課程最終目標是培養具備應用與實務日語能力的人材。

在這個前提下，必修課程中，應配置應用與實務性質的相關課程。即便未來建立了模組，兩個模組間，仍有其共同必備的實務性核心能力。為了發展系特色、特色教學，讓系更具競爭力，本系創系以來一貫堅持的培育日語應用人材的理念，應予堅持。設若未來本系核心必修課程全數為日語語言學習類，將如何與一般高教司綜合大學的日本語文學系進行區隔？況且，這類學系的畢業門檻絕大多數設定為 N1，設若本系在課程設計上未與其進行區隔，畢業門檻又設定為 N2，學生高職時培養的商業類相關知能未能予以持續精進，豈不是廢人武功？畫地自限？

在前述的基礎之上，以及配合學校調降畢業學分至 128 的方針之下，建議如下條列說明。

- 1 建議一年級必修「日語發音(一)(二)」改為選修「日語發音」大一上開設，2 學分，在學生已有基本能力之後，利用會話課隨時補不足。
- 2 原先開設在一年級的「中日文書處理」如果刪除了，希望可以補一門選修課，類似「日本概論」這樣的通論性課程，初學者除了學習基礎日語之外，也可以利用母語能力認識日本這個國家的語言、文化、政治、經濟等等，讓學習是建立在文化理解的基礎之上，而非剛硬的文法、句型的學習。
- 3 建議一年級下學期加入「基礎日語句型練習」，透過寫作，學生可以確認語法、單字是否正確使用等等。個人曾經針對本系二年級的寫作課進行研究，也有相關論著發表，觀察到學生對於「大家的日本語」句型理解，並不這麼紮實，特別是單字往往停留在中日對譯的階段，一旦使用，經常出現 miss match 的現象。我覺得，如果可以在學習 50 課文型的過程中，就透過寫作來釐清句型、單字的正確使用的話，應可達較好的學習效果。而且，語言不論是說或寫，終究是用來表達自我的工具，如果透過課程要求使用日語書寫自我，應可帶動學生的學習動機，否則學習很容易因為彈性疲乏而出現倦怠感。
- 4 二年級，建議必修「進階會話(一)、(二)」由 3 學分降至 2 學分，陳君慧老師先前再三強調這樣會練習不足，建議目前的「口語訓練習」課程，維持(一)(二)各 2 學分，以加強練習。
- 5 二年級，建議必修「進階日語(一)、(二)」由 3 學分降至 2 學分，另以「新聞日語(一)、(二)」讓學生熟悉新聞日語的 *styling* 和 *structure*，並且加強閱讀訓練及認識日本社會，掌握日本社會脈動。
- 6 三年級的必修「高級日語(一)、(二)」建議改為選修，在一、二年級日語紮實的基礎訓練下，同學已具備一定程度的閱讀能力，而且理論上必修「筆譯(一)、(二)」也有文章的精讀訓練，因此建議改為選修，讓有需要加強或精進閱讀能力的學生選修。
- 7 三年級必修「高級日語會話(一)、(二)」改名為必修「日語短講練習(一)、(二)」，這個想

法是來自於陳老師上次提及的「高級日語會話所教授在公眾場合發表意見等練習」，在這樣的課程定義之下，建議改更名稱，讓授課者有一定的遵循方向。而且，在目前教育部在基礎語文及多國語文與文化連結課程計劃中，非常強調學生敘事能力(*narrative ability*)，5分鐘的短講能力，是該計劃經常使用的評量方式之一。

- 8 在本系課程是以應用、實務為導向的前提下，四年級的必修「商業日文文書寫作(一)(二)」，必修「商業日語會話聽力練習(一)(二)」，如果仍開設在大四，且改列為選修的話，會變得較難突顯出應日系的特色課程，整個課程架構失去亮點，因此建議提前至大三開設，而且列為應用與實務類日語能力的核心必修課程。名稱也許可以改為必修「商務日語會話(一)(二)」、「商務日文寫作(一)(二)」(這裡講的「商務」，請以英文的 *business* 理解)。另外，建議「日語寫作(三)(四)」從必修改為選修，應日系發展目標是培育日語商務與服務業人材，在必修課開課空間有限的情況下，建議優先排入實務性寫作課程，然對有心尋求高階日語寫作能力的學生仍提供課程以茲選讀。
- 9 三年開始展開的「筆譯(一)(二)」，課程中除了日譯中以外，建議也進行中譯日的訓練，不論是中譯日或日譯中，都是寫作訓練的一環。
- 10 在上述建議被接受的前提下，大四的選修課將只剩下「日本名著賞析(一)(二)」、「進階筆譯(一)(二)」、「口譯(一)(二)」、「秘書日語實務」，上學期 4 門課，下學期 3 門課。建議四年級增設選修課「簡報技巧」、「會議實務演練」，以因應需求的多元化及商品客制化的趨勢，提供相關課程以茲學習。至於何者開設在上學期、下學期?再研議。
- 11 三年級必修「日語聽力練習(五)(六)」，建議刪除，因為大三已開設多門選修課。而且就大多數人的第二語言習得經驗來看，聽力能力的習得於否，學習者的主動性更勝於修習課程。
- 12 選修課的配置年級，請商議。
- 13 選修課目前已可跨年級修課，課程地圖的呈現方式，需不需要再思考一下?我個人並無非如何不可的想法，只是拋出問題，提請討論。如果改以「課程分類」的話，有台大的例子可以參考。

=====

必修學分增減情形

一年級 「日語發音(一)(二)」 -4

「基礎日語句型練習」 +2

二年級 「進階日語(一)(二)」 -2 「進階日語會話(一)(二)」 -2

三年級 「高級日語(一)(二)」 -4 「日語寫作(三)(四)」 -4

「商務日文寫作(一)(二)」 +4 「商務聽力與會話(一)(二)」 +4

「日語聽力(五)(六)」 -2

四年級 「日語現代文導讀與討論(一)(二)」 -4

「商業日文文書寫作(一)(二)」 -2

「商業日語聽力與會話(一)(二)」 -2

學分結構 畢業學分 100+28(通識) = 128 必修 56 選修 44(含自由選修) 56+44 = 100

課程討論意見

(轉劉秋燕老師 4/22 E-mail 內容)

今天下午在系辦前遇到陳老師以及佐藤老師，我們三人以先將畢業學分調降至 128 學分為前題初步討論了一下該如何調整系上的課程。以下是我們三人的意見，由我匯整跟各位報告，如有錯誤請陳老師以及佐藤老師指正或做補充說明。以下名稱為暫定，正式名稱皆可再議。

1. 將「日語發音(一)」、「日語發音(二)」改為選修只在一年級上學期開設「基礎日語發音訓練」(選修)
2. 一年級下學期開設「基礎日語句型練習」(選修)，可以在這門課做短的文章的寫作及 N4-N3 程度的句型練習。
3. 贊成之前系主任匯整的意見，刪除「中日文書處理」課程。我個人看了一下他校的課程規劃發現現在幾乎沒有日文系有開這門課程。
4. 「進階日語會話(一)」、「進階日語會話(二)」仍維持 3 學分，將「日語口語訓練(一)」、「日語口語訓練(二)」改為「日語口語訓練」(選修)只開在二年級上學期。
5. 對於上次主任所提將三年級的「新聞日語(一)」、「新聞日語(二)」改成「新聞日語」(選修)開在二年級下學期的提議沒有異議。
6. 贊成之前系主任匯整的意見，刪除四年級必修「日本現代文導讀與討論(一)」、「日本現代文導讀與討論(二)」課程。
7. 將四年級必修「商業日語會話與聽力練習(一)」、「商業日語會話與聽力練習(二)」以及「商業日文文書習作(一)」、「商業日文文書習作(二)」課程調整為四年級選修並修改為 2 學分課程。課程名稱可做修正。
8. 刪除同質性高的「秘書實務日語」課程，調整「商業日語會話與聽力練習(一)」、「商業日語會話與聽力練習(二)」的授課內容，將 3/28 畢業校友的意見納入考量。

以上 1-8 的課程調整一年可減少 20 小時開課時數。此外，以上 1. 6. 7. 加起來可以調降 12 個必修學分，現在系上專業必修學分是 70，減掉 12 學分後是 58，應該也符合校長所提【必修 1：選修 1.2】目標。